

**Zeitschrift:** Schweizerische Lehrerinnenzeitung  
**Herausgeber:** Schweizerischer Lehrerinnenverein  
**Band:** 59 (1954-1955)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Lautenlied  
**Autor:** Tschang-Tjing, Liu  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-316297>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

ihrem Bann gehalten. Gegen Abend hatte sie ausgetobt. Schwankende Schilf-  
stengel klinnen im abflauenden Winde. Der Tag sinkt, und scheidend zaubert  
er zartrosa Lichter über das gobelinfarbige Moor. Sie huschen um die weißen  
Birkenstämme, geistern über Wasserlachen und löschen plötzlich wieder aus.  
Farblos werden die lila Herbstzeitlosen. Langsam hüllen zarte Nebelschleier  
die eben noch samtgrüne Wiese in abendliche Dämmerung. Da gaukelt eine  
bräunliche Kornweihe, jeder Unebenheit des Bodens folgend, über das Ge-  
lände. Wenn sie sich in der Luft jäh wendet, leuchtet ihre Schwanzwurzel  
weiß auf. Wiesenpieper und Bachstelzen werden lebendig und flattern ängst-  
lich rufend hin und her, wenn der große Vogel ins Schilf hinunterstößt. Laut-  
los folgt ein möwenblaues Männchen. Beide scheinen ob dem schleierhaften  
Boden Nebel zu schweben. Wie Traumgestalten verschwinden sie, so jäh, wie  
sie gekommen, hinter dem eindunkelnden Wald. Zuckenden Fluges steigt  
eine Bekassine in schräger Linie über die knorriigen Weiden empor.

Unsichtbar, verborgen im Schilf hebt ein Plätschern, Rascheln, Quaken,  
Paddeln, Schnattern, Spritzen und Rauschen an. Pfeifenden Fluges streicht  
eine Wildentenschar über den Schilfwald. Schwingen sausen, immer neue  
Scharen erheben sich, verschwinden vor dem dunklen Wald, um bald darauf  
nochmals am blassen Abendhimmel aufzutauchen, bevor sie endgültig auf den  
See niedergehen.

*Julie Schinz*

### **Dem Freunde**

Was ich auch denke, die Gedanken gehn  
zu dir. Die Herbstnacht ist bestirnt und kalt.  
Gesenken Hauptes bleib ich manchmal stehn.  
Die Föhrenzapfen fallen fern im Wald.  
Ich horche diesem Laut noch lange nach.  
Mich friert. Ein Vers durchwandert meinen Sinn.  
Ob du wohl schlafst? Ich glaube, du bist wach.  
So wach und ruhelos, wie ich es bin.

*We Ying-Wu*

### **Lautenlied**

Wenn deine Hand die sieben Saiten leise  
und klagend schwingen läßt,  
ist mir, als hörte ich des Nordwinds Weise  
in einer Föhre Eisgeäst.  
Das Lied mit seinen alten Traurigkeiten,  
ich liebe es so sehr.  
Die Menschen aber dieser neuen Zeiten  
verstehen seinen Sinn nicht mehr.

*Liu Tschang-Tjing*

Dem Gedichtband «Hinter dem Perlenvorhang» von Manfred Hausmann, S.-Fischer-  
Verlag, Frankfurt a. M., entnommen.

### **Besuch in einem dänischen Lehrerseminar**

Wir hatten schon drei oder vier Schulen gesehen, als wir nach Ollerup  
kamen. Der Geist der dänischen Volkshochschulen war uns vertraut gewor-  
den durch eindrückliche Besuche. Auf dem Schloß Nordborg hatten uns  
junge Landmädchen mit viel Anmut einen Reigen vorgetanzt, und wir hatten  
die Frische und Natürlichkeit dieser Sechzehn- bis Achtzehnjährigen und